

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАДЖИКИСТАН  
МЕЖГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«РОССИЙСКО-ТАДЖИКСКИЙ (СЛАВЯНСКИЙ) УНИВЕРСИТЕТ»**



**«УТВЕРЖДАЮ»**

Ректор РТСУ  Ходжазода Т.А.

« 15 » 02 2022г.

**ОСНОВНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**По направлению специальности – 45.05.01 «Перевод и переводоведение»**

**Профиль подготовки – «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**

**Квалификация – специалист**

**Форма обучения - очная**

**Нормативный срок освоения программы – 5 лет**

Разработчик: к.п.н., доцент, зав. кафедрой английской филологии  
Саидова Л.В. Л.В. Саидова

Разработчики от организации: заместитель председателя президиума ТОДКС  
Шарипова М.В. М.В. Шарипова

Рассмотрено на заседании кафедры английской филологии (протокол № 6 от  
28.01.2022г.)

Утверждено на заседании Ученого совета МОУ ВО «РТСУ» (протокол №6 от  
23.02.2022 г.)

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>РАЗДЕЛ 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.....</b>	<b>4</b>
1.1. Назначение основной профессиональной образовательной программы по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации» .....	4
1.2. Нормативные документы.....	4
1.3. Перечень сокращений.....	5
<b>РАЗДЕЛ 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ.....</b>	<b>5</b>
2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников.....	5
2.2. Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с ФГОС по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации».....	6
2.3. Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам)..	6
<b>РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ.....</b>	<b>7</b>
3.1. Направленность образовательной программы в рамках специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации».....	7
3.2. Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы.....	7
3.3. Объем программы.....	7
3.4. Формы обучения.....	7
3.5. Срок получения образования.....	7
<b>РАЗДЕЛ 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....</b>	<b>7</b>
4.1. Требования к планируемым результатам освоения образовательной программы, обеспечиваемым дисциплинами и практиками обязательной части.....	7
4.1.1. Универсальные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	7
4.1.2. Общепрофессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.	12
4.1.3. Профессиональные компетенции выпускников и индикаторы их достижения.....	17
<b>РАЗДЕЛ 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП.....</b>	<b>24</b>
5.1. Объем обязательной части образовательной программы.....	24
5.2. Типы практики.....	24
5.3. Учебный план и календарный учебный график.....	24
5.4. Матрица и паспорта компетенций	
5.5. Рабочие программы дисциплин.....	25
5.6. Рабочие программы практик.....	26
5.7. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине или практике.....	26
5.8. Программа государственной итоговой аттестации.....	26
5.9. Рабочая программа воспитания	
5.10. Календарный план воспитательной работы	
<b>РАЗДЕЛ 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП.....</b>	<b>26</b>
Приложения 1.....	31
Приложение 2.....	32

## Раздел 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

**1.1. Основная профессиональная образовательная программа (ОПОП),** реализуемая Межгосударственным образовательным учреждением высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (далее - Университет) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации», представляет собой систему документов, разработанную и утвержденную Университетом самостоятельно с учетом миссии и стратегии развития Университета, требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования, профессиональных стандартов, анализа отечественного опыта, консультаций с ведущими работодателями в выбранной отрасли.

ОПОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данной специальности подготовки и включает в себя: рабочие программы дисциплин, программы практик, методические рекомендации по видам работ (организации самостоятельной работы студентов и т.д.), фонды оценочных средств по дисциплинам и практикам, программа государственной итоговой аттестации студентов и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также другие методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной программы.

**1.2. Нормативные документы для разработки ОПОП ВО специалитета по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»**

- Федеральный закон от 29 декабря 2012 года № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Порядок разработки примерных основных образовательных программ высшего образования, проведения их экспертизы и ведения реестра примерных основных высших образовательных программ высшего образования, утвержденный приказом Министерством науки и высшего образования РФ от 24 февраля 2021 года № 138;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 6 апреля 2021 года № 245 (далее – Порядок организации образовательной деятельности);
- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение и уровню высшего образования специалитет, утвержденный приказом Минобрнауки России от «12» 08. 2020 года № 989;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29 июня 2015 г. № 636;

- Приказ Минобрнауки России, Минпросвещения России от 05.08.2020 г. № 885/390 «О практической подготовке обучающихся»;
- Профессиональный стандарт «Специалист в области перевода», утвержденный приказом Минтруда и социальной защиты Российской Федерации от 18.03.2021 г. №134н, зарегистрированный №63195 от 21.04.2021 г.;
- Приказ Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 29 сентября 2014 г. №667н «О реестре профессиональных стандартов (перечне видов профессиональной деятельности)»;
- Приказ о внесении изменений в федеральные государственные образовательные стандарты высшего образования, утвержденный Минобрнауки России №1456 от 26.11.2020 года;
- Нормативно-методические документы Минобрнауки России;
- Устав межгосударственного образовательного учреждения высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (далее – МОУ ВО «РТСУ»);
- Локальные нормативные и методические документы Университета.

### 1.3. Перечень сокращений:

- ФГОС ВО – федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования;
- сетевая форма – сетевая форма реализации образовательных программ;
- ОВЗ – ограниченные возможности здоровья;
- ПС – профессиональный стандарт;
- ОТФ – обобщенная трудовая функция;
- ТФ – трудовая функция;
- ОПОП – основная профессиональная образовательная программа;
- УК – универсальные компетенции;
- ОПК – общепрофессиональные компетенции;
- ПК – профессиональные компетенции;
- ЗЕ – зачетные единицы;
- ГИА – государственная итоговая аттестация;
- ФОС - фонд оценочных средств.

## **Раздел 2. ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ВЫПУСКНИКОВ**

### 2.1. Общее описание профессиональной деятельности выпускников

В рамках освоения программы специалитета **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**, выпускники могут готовиться к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- переводческая;
- аналитическая;
- организационно-управленческая.

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу специалитета, являются: информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации, информационно-аналитическая, редакторская и организационная деятельность в области перевода.

**2.2.** Перечень профессиональных стандартов, соотнесенных с федеральным государственным образовательным стандартом по направлению подготовки, приведен в **Приложении 1**. Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета **45.05.01 Перевод и переводоведение**, представлен в **Приложении 2**.

**2.3.** Перечень основных задач профессиональной деятельности выпускников (по типам):

Таблица 2.1

Область профессиональной деятельности (по Реестру Минтруда)	Типы задач профессиональной деятельности	Задачи профессиональной деятельности	Объекты профессиональной деятельности (или области знания) (при необходимости)
01. Образование и наука; сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации	переводческая	Обеспечение межъязыкового и межкультурного общения в устной и письменной формах в официальной, неофициальной сферах общения.	информация, передаваемая в процессе межкультурной коммуникации; иностранные языки и культуры; теория изучаемых иностранных языков и перевода; способы, методы, средства, виды и приемы межкультурной коммуникации
	аналитическая	- осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; - реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; - применение информационных технологий для обеспечения профессиональной (специальной) деятельности	осуществление первичной оценки документов с точки зрения актуальности информации; реферирование и аннотирование текстов любой степени сложности и любой тематики; составление аналитических тематических отчетов, обзоров, справок по материалам средств массовой информации;

			применение информационных технологий обеспечения профессиональной (специальной) деятельности;
	организационно-управленческая	- управление качеством перевода; - редакционно-технический контроль перевода; - консультирование в области качества перевода.	редакторская и организационная деятельность в области перевода.

### **РАЗДЕЛ 3. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ, РЕАЛИЗУЕМОЙ В РАМКАХ СПЕЦИАЛЬНОСТИ 45.05.01 ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ. ПРОФИЛЬ «МЕЖЪЯЗЫКОВАЯ И МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИИ»**

**3.1.** Направленность образовательной программы в рамках направления специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»:**

**3.2.** Квалификация, присваиваемая выпускникам образовательной программы: **специалист.**

**3.3.** Объем программы – **300 зачетных единиц** (далее – з.е.).

**3.4.** Формы обучения: **очная**

**3.5.** Срок получения образования: – **5 лет.**

**3.6.** Объем контактной работы обучающихся с педагогическими работниками при проведении учебных занятий по программе бакалавриата составляет в очной форме обучения – 40,98 процентов общего объема времени, отводимого на реализацию дисциплин.

### **Раздел 4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

**4.1.** В результате освоения программы специалитета у выпускника должны быть сформированы компетенции, установленные программой бакалавриата.

**4.1.1.** Программа специалитета должна устанавливать следующие универсальные компетенции и индикаторы их достижения:

Таблица 4.1.1

Категория универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
-------------------------------------	--	--

Системное критическое мышление	и УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	ИУК-1.1. Анализирует задачу, выделяя ее базовые составляющие. Осуществляет декомпозицию задачи; ИУК-1.2. Находит и критически анализирует информацию, необходимую для решения поставленной задачи; ИУК-1.3. Рассматривает различные варианты решения задачи, оценивая их достоинства и недостатки; ИУК-1.4. Грамотно, логично, аргументированно формирует собственные суждения и оценки. Отличает факты от мнений, интерпретаций, оценок и т.д. в рассуждениях других участников деятельности; ИУК-1.5. Определяет и оценивает практические последствия возможных решений задачи.
Разработка реализация проектов	и УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	ИУК-2.1. Формулирует в рамках поставленной цели проекта совокупность взаимосвязанных задач, обеспечивающих ее достижение. Определяет ожидаемые результаты решения выделенных задач; ИУК-2.2. Проектирует решение конкретной задачи проекта, выбирая оптимальный способ ее решения, исходя из действующих правовых норм и имеющихся ресурсов и ограничений; ИУК-2.3. Решает конкретные задачи проекта заявленного качества и за установленное время; ИУК-2.4. Публично представляет результаты решения конкретной задачи проекта.
Командная работа и лидерство	УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, выработывая командную стратегию для достижения поставленной цели	ИУК-3.1. Понимает эффективность использования стратегии сотрудничества для достижения поставленной цели, определяет свою роль в команде; ИУК-3.2. Понимает особенности поведения выделенных групп людей, с которыми работает/взаимодействует, учитывает их в своей деятельности (выбор категорий групп людей осуществляется образовательной организацией в зависимости от целей подготовки – по возрастным особенностям, по этническому или религиозному признаку, социально незащищенные слои населения и т.п.); ИУК-3.3. Предвидит результаты (последствия) личных действий и планирует последовательность шагов для достижения заданного результата; ИУК-3.4. Эффективно взаимодействует с другими членами команды, в т.ч. участвует в обмене информацией, знаниями и опытом, и презентации результатов работы команды.
Коммуникация	УК- 4. Способен применять современные коммуникативные	ИУК- 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стиль делового общения, вербальные



	<p>технологии, в том числе на иностранном (-ых) языке (ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>	<p>и невербальные средства взаимодействия с партнерами.  ИУК- 4.2. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках  ИУК- 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном(ных) и иностранном (-ых) языках.  ИУК- 4.4. Умеет коммуникативно и культурно приемлемо вести устные деловые разговоры на государственном и иностранном (-ых) языках;  ИУК- 4.5. Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык.</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5.Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>ИУК-5.1. Находит и использует необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных социальных групп;  ИУК-5.2. Демонстрирует уважительное отношение к историческому наследию и социокультурным традициям различных социальных групп, опирающееся на знание этапов исторического развития России (включая основные события, основных исторических деятелей) в контексте мировой истории и ряда культурных традиций мира (в зависимости от среды и задач образования), включая мировые религии, философские и этические учения;  ИУК-5.3. Умеет недискриминационно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учетом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции.</p>
<p>Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)</p>	<p>УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки и образования в течении всей жизни</p>	<p>ИУК-6.1. Применяет знание о своих ресурсах и их пределах (личностных, ситуативных, временных и т.д.), для успешного выполнения порученной работы.  ИУК-6.2. Понимает важность планирования перспективных целей деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.  ИУК-6.3. Реализует намеченные цели деятельности с учетом условий, средств, личностных возможностей, этапов карьерного роста, временной перспективы развития деятельности и требований рынка труда.</p>

		<p>ИУК-6.4. Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при решении поставленных задач, а также относительно полученного результата.</p> <p>ИУК-6.5. Демонстрирует интерес к учебе и использует предоставляемые возможности для приобретения новых знаний и навыков.</p>
	<p>УК-7. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности</p>	<p>ИУК-7.1. Способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности;</p> <p>ИУК-7.2. Поддерживает должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности и соблюдает нормы здорового образа жизни;</p> <p>ИУК-7.3. Использует основы физической культуры для осознанного выбора здоровьесберегающих технологий с учетом внутренних и внешних условий реализации конкретной профессиональной деятельности.</p>
Безопасность жизнедеятельности	<p>УК-8. Способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновения чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов</p>	<p>ИУК-8.1. Обеспечивает безопасные и/или комфортные условия труда на рабочем месте, в том числе с применением средств защиты;</p> <p>ИУК-8.2. Выявляет и устраняет проблемы, связанные с нарушениями техники безопасности на рабочем месте;</p> <p>ИУК-8.3. Осуществляет действия по предотвращению возникновения чрезвычайных ситуаций (природного и техногенного происхождения) на рабочем месте в том числе с применением средств защиты;</p> <p>ИУК-8.4. Принимает участие в спасательных и неотложных аварийно-восстановительных мероприятиях в случае возникновения чрезвычайных ситуаций.</p>
Инклюзивная компетентность	<p>УК-9. Способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах</p>	<p>ИУК-9.1. Применяет знания о психофизических особенностях развития лиц с психическими и (или) физическими недостатками, закономерностях их обучения и воспитания, особенностях применения базовых дефектологических знаний в социальной и профессиональной сферах;</p> <p>ИУК-9.2. Планирует и осуществляет профессиональную деятельность на основе применения базовых дефектологических знаний с различным контингентом;</p> <p>ИУК-9.3. Использует навыки взаимодействия в социальной и профессиональной сферах с лицами, имеющими различные психофизические</p>

		особенности, психические и (или) физические недостатки, на основе применения базовых дефектологических знаний.
Экономическая культура, в том числе финансовая грамотность	УК-10. Способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности	ИУК-10.1. Применяет знания об основных документах, регламентирующих финансовую грамотность в профессиональной деятельности, об источниках финансирования, принципах планирования экономической деятельности и критериях оценки затрат и обоснованности экономических решений; ИУК-10.2. Обосновывает принятие экономических решений в различных областях жизнедеятельности на основе учета факторов эффективности; ИУК-10.3. Планирует деятельность с учетом экономически оправданных затрат, направленных на достижение результата. ИУК-10.4. Владеет методикой анализа, расчета и оценки экономической целесообразности планируемой деятельности (проекта), его финансирования из внебюджетных и бюджетных источников.
Гражданская позиция	УК-11. Способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению	ИУК-11.1. Применяет знания о действующих правовых нормах, обеспечивающих борьбу с коррупцией в различных областях жизнедеятельности, а также о способах профилактики коррупции и формирования нетерпимого отношения к ней. ИУК-11.2. Планирует, организует и проводит мероприятия, обеспечивающие формирование гражданской позиции и предотвращение коррупции в социуме. ИУК-11.3. Владеет навыками взаимодействия в обществе на основе нетерпимого отношения к коррупции.

**4.1.2 Программа специалитета должна устанавливать следующие общепрофессиональные компетенции и индикаторы их достижения:**

Таблица 4.1.2

Код и наименование общепрофессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции
ОПК-1. Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении	ИОПК 1.1. - Знает основы делового общения, особенности перевода официально-деловых документов; алгоритм выполнения предпереводческого анализа, ситуационные речевые клише, основы общей теории и практики перевода, родные языки, иностранные языки, языки народов РФ и языки малых народов; варианты и социодialeкты рабочих

<p>профессиональной деятельности</p>	<p>языков переводчика.</p> <p>ИОПК 1.2. –Осуществляет устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- использует формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</li> <li>– ориентируется в разных информационных источниках;</li> <li>- распознаёт и использует экстралингвистическую информацию;</li> <li>- ситуативно применяет знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</li> <li>- быстро переходит с одного языка на другой.</li> </ul>
<p>ОПК-2. Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу</p>	<p>ИОПК – 2.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- особенности перевода как средства межъязыковой и межкультурной коммуникации;</li> <li>- особенности переводческой деятельности в современном мире;</li> <li>- правила переводческой этики;</li> <li>- классификацию видов перевода;</li> </ul> <p>единицы перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- понятия адекватности и эквивалентности перевода;</li> <li>- основные модели перевода и переводческие трансформации;</li> <li>- основные виды переводческих соответствий;</li> <li>- основные принципы перевода связного текста; стилистические и прагматические аспекты перевода</li> </ul> <p>ИОПК – 2.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- осуществлять предпереводческий анализ текста, определять цель перевода, характер его реципиентов и тип переводимого текста;</li> <li>- выбирать общую стратегию перевода с учётом его цели и типа оригинала;</li> <li>- осуществлять письменный и/или устный перевод текстов разной степени трудности, используя основные способы и приёмы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности;</li> <li>- правильно оформлять текст перевода в соответствии с нормами, узусом и типологией текстов на языке перевода;</li> <li>- пользоваться словарями, правочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации.</li> </ul> <p>ИОПК – 2.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований;</li> <li>- умениями и навыками устного и письменного перевода, используя способы и приёмы достижения смысловой и стилистической адекватности;</li> <li>- владеть техникой перевода (переводческими приемами, трансформациями, заменами);</li> </ul>

	<p>использовать в необходимых случаях компрессию и компенсацию информации;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- приёмами прагматической адаптации текста при переводе с учетом его адресата;</li> <li>- навыками устного и письменного перевода текстов различной функциональной направленности в пределах программных требований;</li> </ul> <p>в области устного перевода</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- владеть голосом, дыханием, дикцией, культурой устной речи;</li> <li>- владеть техникой переводческой записи для осуществления последовательного перевода;</li> </ul> <p>навыками работы на персональном компьютере с использованием электронных словарей, энциклопедий и т.п.</p>
<p>ОПК-3. Способен осуществлять межъязыковые и межкультурное взаимодействие на основе знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной, религиозной и культурной жизни стран изучаемых языков, а также знания об их роли в региональных и глобальных политических процессах</p>	<p>ИОПК – 3.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-структурные признаки любой культуры;</li> <li>-факторы эффективной коммуникации;</li> <li>-параметры культурных различий;</li> <li>-стратегии разрешения конфликтов;</li> <li>-функции культурных стереотипов;</li> <li>-средства невербальной коммуникации;</li> <li>-принципы профессиональной этики</li> </ul> <p>- основные черты англоязычных культур, отличающие их от других;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-основные методы межкультурных исследований;</li> <li>-виды лингвокультурного комментария.</li> </ul> <p>ИОПК – 3.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-применять методы межкультурных исследований на практике;</li> <li>-определять специфические черты культуры по отдельным аспектам поведения представителей этой культуры;</li> <li>-применять различные стратегии разрешения конфликтных ситуаций;</li> <li>- выбирать факторы успешной коммуникации в каждой отдельно взятой коммуникативной ситуации;</li> <li>-осуществлять свою деятельность в различных сферах общественной жизни с учетом принятых в обществе морально</li> <li>-нравственных и правовых норм, соблюдать принципы профессиональной этики и служебного этикета;</li> <li>-бережно относиться к историческому наследию и культурным традициям своей страны;</li> <li>-осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>- распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать;</li> <li>-проводить лингвопереводческий анализ текста и создавать лингвопереводческий и лингвострановедческий комментарий к тексту;</li> </ul>

	<p>-составлять комплексную характеристику основным параметрам и тенденциям социального, политического, экономического и культурного развития стран изучаемых языков. ИОПК – 3.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- современными методами лингвокультурологических исследований;</li> <li>-навыком лингвокультурологического анализа текста;</li> <li>-лингвистическими маркерами социальных отношений в различных культурах.</li> </ul>
<p>ОПК-4. Способен работать с электронными словарями, различными источниками информации, осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий</p>	<p>ИОПК 4.1. Знает специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение, общую, частную и специальную теорию перевода и практические переводческие приёмы, принципы унификации и стандартизации терминов, программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода, критерии оценки качества перевода, основные принципы, системы и средства форматирования документов и контроля качества форматирования</p> <p>ИОПК 4.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>–Анализирует лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</li> <li>- проводит верификацию исходного и переводного текстов;</li> <li>- переводит с одного языка на другой письменно, унифицируя терминологию;</li> <li>- разрабатывает терминологические базы и глоссарии;</li> <li>- форматирует текст перевода;</li> <li>- устанавливает причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивает качество перевода;</li> <li>- формулирует критические замечания к качеству перевода</li> </ul>
<p>ОПК-5. Способен понимать принципы работы современных информационных технологий и использовать их для решения задач профессиональной деятельности</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>– Корректно использует профильные информационные ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».</li> <li>– Использует рациональные приемы поиска и применения программных продуктов лингвистического профиля.</li> <li>– Осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</li> <li>– Соблюдает правила составления и оформления ссылок и библиографии, принятые в научном дискурсе.</li> </ul>

4.1.3. Программа специалитета устанавливает профессиональные компетенции, определяемые Университетом самостоятельно на основе профессиональных стандартов, соответствующих профессиональной деятельности выпускников, а также на основе анализа отечественного опыта и консультаций с ведущими работодателями в выбранной отрасли:

Таблица 4.3

Область и сфера ПД	Код и наименование профессиональной компетенции	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции	Основание
<b>Тип задачи профессиональной деятельности: переводческий</b>			
	ПК-1. Способен выполнять редактирование текста	ИПК 1.1. - информационно-справочные системы и программное обеспечение; -общая теория перевода и практические переводческие приёмы; -специальная теория перевода; - частная теория перевода; - родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов; - терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика; - государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения; - принципы унификации терминов; - принципы стандартизации терминов; - критерии оценки контроля качества перевода; - метрики оценки качества перевода; - правила корректуры и стандартные корректурные знаки; - программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода; - профессиональная этика. ИПК 1.2. - анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;	Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»

		<ul style="list-style-type: none"> <li>-проводить верификацию исходного и переводного текстов;</li> <li>-переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>-унифицировать терминологию;</li> <li>-вносить стилистические правки в текст перевода;</li> <li>-разрабатывать терминологические базы глоссарии;</li> <li>- форматировать текст перевода;</li> <li>- устанавливать причины переводческих ошибок;</li> <li>- оценивать качество перевода;</li> <li>- формулировать критические замечания к качеству перевода.</li> </ul> <p>ИПК 1.1.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания;</li> <li>- сверка перевода с исходным текстом;</li> <li>-осуществление лексикографического контроля;</li> <li>-осуществление терминологического контроля;</li> <li>- внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений в текст перевода;</li> <li>-осуществление технического контроля переведённых материалов.</li> </ul>	
	<p>ПК-2 Способен применять переводческие приёмы достижения необходимого уровня эквивалентности при выполнении всех видов перевода, в том числе профессионально ориентированного перевода</p>	<p>ИПК 2.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-особенности перевода официально-деловых документов;</li> <li>-алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>-терминологию предметной области;</li> <li>- основы общей теории и практики перевода;</li> <li>-специальная теория перевода;</li> <li>- частная теория перевода;</li> <li>- технологии памяти переводов;</li> <li>- системы управления качеством перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- онлайн сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</li> </ul>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»</p>



		<ul style="list-style-type: none"> <li>- алгоритм выполнения постпереводческого анализа текста;</li> <li>- основы форматирования текстов в текстовом редакторе и специализированном программном обеспечении;</li> <li>- профессиональная этика;</li> <li>- нормативные правовые акты в части, касающейся профессионального перевода и локализации программного обеспечения.</li> <li>- ИПК 2.2.</li> <li>- находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием;</li> <li>- выполнять постпереводческий анализ исходного текста;</li> <li>- выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</li> <li>- переводить с одного языка на другой письменно;</li> <li>- сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</li> <li>- использовать текстовые редакторы и специализированное программное обеспечение для грамотного оформления текста перевода;</li> <li>- соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю;</li> <li>- оформлять текст перевода для нотариального заверения.</li> <li>ИПК 2.3.</li> <li>- навыками перевода официально-деловых документов; выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>- терминологией предметной области;</li> <li>- основами общей теории и практики перевода;</li> <li>- специальной теории перевода;</li> <li>- частной теории перевода;</li> <li>- навыками постпереводческого анализа исходного текста;</li> <li>- использования текстовых редакторов и специализированного программного обеспечения для</li> </ul>	
--	--	---	--

		<p>грамотного оформления текста перевода;</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- соблюдения требований отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю;</li> </ul>	
	<p>ПК-3 Способен осуществлять деловую коммуникацию и выразить суждение в межличностном деловом общении на иностранном языке на основе его концепции культуры речи, орфоэпических, грамматических и лексических норм</p>	<p>ИПК 3.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- специализированные информационно-справочные системы;</li> <li>- способы пополнения активного словарного запаса;</li> <li>- нормы и стандарты узкоспециализированной области знаний, определяющей терминологический аппарат на исходном и переводящем языках;</li> <li>- техническое обеспечение синхронного перевода;</li> <li>- теория и практика синхронного перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</li> <li>- интонационная культура;</li> <li>- механизмы речевой компрессии и вероятностного прогнозирования;</li> <li>- профессиональная этика;</li> <li>- регламент и протокол проведения конференций, совещаний, переговоров и заседаний;</li> <li>- ИПК 3.2.</li> <li>- осуществлять всестороннюю подготовку к переводческому мероприятию;</li> <li>- определять тематическую область исходного сообщения;</li> <li>- систематизировать и запоминать специализированную лексику;</li> <li>- использовать технические средства в процессе перевода;</li> <li>- переводить устно с одного языка на другой практически одновременно с произнесением исходного сообщения;</li> <li>- переводить техникой нащёптывания (шушотаж);</li> <li>- сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</li> </ul>	<p>Анализ опыта (консультации с работодателями в выбранной отрасли)</p>

		<ul style="list-style-type: none"> <li>-выполнять промежуточный перевод в кабине-пилоте;</li> <li>- использовать механизм вероятностного прогнозирования;</li> <li>- переключаться на разные типы языкового кодирования;</li> <li>- оформлять отчётные документы о выполненном переводе.</li> </ul> <p>ИПК 3.3.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- формами национального речевого этикета на изучаемом иностранном языке и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</li> </ul>	
	<p>ПК-4 Способен соблюдать принципы профессиональной этики переводчика в различных ситуациях устного и письменного перевода.</p>	<p>ИПК 4.1.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>-общая теория перевода и практические переводческие приёмы;</li> <li>-специальная теория перевода;</li> <li>- частная теория перевода;</li> <li>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</li> <li>- терминология предметной области перевода и специальная профессиональная лексика;</li> <li>- профессиональная этика.</li> </ul> <p>ИПК 4.2.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- профессионально переводить с одного языка на другой;</li> <li>- проводить экспертизу устного и письменного перевода и давать экспертное заключение;</li> <li>- объяснять специфику национального поведения в различных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>- критически анализировать и логично структурировать полученные результаты производственных мероприятий по улучшению качества перевода.</li> </ul>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»</p>
	<p>ПК-5 Способен проводить предпереводческий и постпереводческий анализ текста, организовывать</p>	<p>ИПК 5.1.</p> <p>Знает:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> <li>- алгоритм выполнения предпереводческого анализа;</li> </ul>	<p>Профессиональный стандарт 04.015 «Специалист в области перевода»</p>

	<p>управление и контроль качеством перевода</p>	<p>-специализированные информационно-справочные системы и программное обеспечение;</p> <p>-общую теорию перевода и практические переводческие приёмы;</p> <p>-специальную теорию перевода;</p> <p>- частную теорию перевода;</p> <p>- терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику;</p> <p>- родные языки; иностранные языки и (или) языки народов РФ и языки малых народов;</p> <p>- государственные стандарты на термины, обозначения и единицы измерения;</p> <p>- принципы унификации терминов;</p> <p>- принципы стандартизации терминов;</p> <p>- профессиональная этика;</p> <p>- программно-аппаратные средства редактирования, анализа и оценки результатов перевода;</p> <p>- правила корректуры и стандартные корректурные знаки;</p> <p>- программно-аппаратные средства автоматизации с целью повышения производительности в области контроля качества перевода.</p> <p>ИПК 5.2.</p> <p>Умеет:</p> <p>- Анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания;</p> <p>- проводить верификацию исходного и переводного текстов;</p> <p>-сохранять коммуникативную цель и стилистический регистр исходного сообщения;</p> <p>-переводить с одного языка на другой письменно;</p> <p>- унифицировать терминологию;</p> <p>- вносить стилистические правки в текст перевода;</p> <p>-разрабатывать терминологические базы и глоссарии;</p> <p>- форматировать текст перевода;</p> <p>- устанавливать причины переводческих ошибок;</p>	<p>области перевода»</p>
--	---	---	--------------------------

		<ul style="list-style-type: none"> <li>- оценивать качество перевода;</li> <li>- формулировать критические замечания к качеству перевода.</li> </ul> <p>ИПК 5.3. Владеет:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- навыками работы со специализированными информационно-справочными системами и программным обеспечением;</li> <li>- навыками работы с программно-аппаратными средствами редактирования, анализа и оценки результатов перевода;</li> <li>- форматирования текста перевода.</li> </ul>	
--	--	---	--

## Раздел 5. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ОПОП

### 5.1. Объем обязательной части образовательной программы:

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение – профиль «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** составляет 71 процент от общего объема программы.

### 5.2. Типы практики.

#### Типы учебной практики:

- Ознакомительная практика (**обязательная часть**);

#### Типы производственной практики:

- Переводческая практика (**обязательная часть**);
- Научно-исследовательская работа (по написанию выпускной квалификационной работы) (**обязательная часть**).

Программы учебных и производственных практик содержат формулировки целей и задач практики, вытекающих из целей ОПОП ВО специалитета **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** и направленных на закрепление и углубление теоретической подготовки студентов, приобретение ими практических навыков и компетенций, а также опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

**Способ проведения практик** – стационарная.

### 5.3. Учебный план и календарный учебный график **Приложение 3,4**

Календарный учебный график, в котором указана последовательность реализации ОПОП ВО специалитета **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникации»** включая теоретическое обучение, практики, промежуточные и итоговую аттестации, а также каникулы, и учебный план, составленный с учетом общих требований к

условиям реализации ОПОП, сформулированных во ФГОС ВО по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**

В учебном плане приведена логическая последовательность освоения ОПОП ВО (дисциплин, практик), обеспечивающих формирование компетенций, указана общая трудоемкость дисциплин, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах.

#### **5.4. Матрица и Паспорта компетенций Приложение 5,6**

Матрица компетенций, в которой указана логическая последовательность освоения дисциплин в разрезе формируемых универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Паспорта формирования у студентов всех обязательных универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций при освоении ОПОП ВО специалитета по специальности **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»** содержат информацию о логике, последовательности, информационном и технологическом обеспечении процесса формирования каждой компетенции.

#### **5.5. Рабочие программы дисциплин Приложение 7**

В рабочих программах учебных дисциплин четко сформулированы конечные результаты обучения в органичной увязке с осваиваемыми знаниями, умениями и приобретаемыми компетенциями в целом по ОПОП ВО специалитета **45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникация»**.

#### **5.6. Рабочие программы практик Приложение 8**

В Блок 2 «Практика» входят учебная и производственная практики. Практики представляют собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся, закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

#### **5.7. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации Приложение 9**

Для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений требованиям ОПОП в Университете созданы и постоянно обновляются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Фонды включают в себя: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, коллоквиумов, зачётов и экзаменов; тесты и компьютерные тестирующие программы; примерную тематику курсовых работ, рефератов и т.п., а также иные формы контроля, позволяющие оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

### **5.8. Программа государственной итоговой аттестации Приложение 10**

Государственная итоговая аттестация обучающихся специалитета 45.05.01 Перевод и переводоведение, профиль - «Межъязыковая и межкультурная коммуникации» является обязательной и осуществляется после освоения основной профессиональной образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает в себя подготовку к процедуре защиты и защиту выпускной квалификационной работы, содержание, объем, структура которой регламентируется Положением о выпускной квалификационной работе и подготовку к сдаче и сдачу государственного экзамена по направлению подготовки, порядок проведения которой регламентируется Положением о государственной итоговой аттестации выпускников МОУ ВО РТСУ.

### **5.9. Рабочая программа воспитания Приложение 11**

Целью данной программы является определение основных принципов воспитательной работы, целей и задач, направлений воспитательной работы, форм, методов и средств организации воспитательной работы и оценки её эффективности. Она включает в себя: профессионально-трудовое воспитание, гражданско-патриотическое и правовое воспитание, культурно-нравственное воспитание, организацию отдыха и оздоровления, экологическое просвещение, профилактику правонарушений и проявлений девиантного поведения в студенческой среде, организацию работы кураторов учебных групп и курсов, поддержку студенческого самоуправления, поддержку студенческих инициатив.

5.10. Календарный план воспитательной работы Приложение 12, в котором представлены: наименования мероприятий, сроки исполнения и ответственные за их реализацию.

## **Раздел 6. УСЛОВИЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ОПОП**

**6.1.** Требования к условиям реализации программы специалитета включают в себя общесистемные требования, требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению, требования к кадровым и финансовым условиям реализации программы специалитета, а также требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

**6.2.** Общесистемные требования к реализации программы специалитета.

**6.2.1.** Организация располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы специалитета по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

**6.2.2.** Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-

образовательной среде Организации из любой точки, в которой имеется доступ к информационно- телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), как на территории Организации, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Организации обеспечивает: доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программам практик; формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы специалитета с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда Организации дополнительно обеспечивает: фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы специалитета; проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий; взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

**6.2.3.** При реализации программы специалитета в сетевой форме требования к реализации программы специалитета обеспечиваются совокупностью ресурсов материально-технического и учебно-методического обеспечения, предоставляемого организациями, участвующими в реализации программы специалитета в сетевой форме.

**6.3.** Требования к материально-техническому и учебно-методическому обеспечению программы специалитета.

**6.3.1.** Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой специалитета, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей).

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Организации.

Допускается замена оборудования его виртуальными аналогами.



**6.3.2.** Организация обеспечена необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

**6.3.3.** При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

**6.3.4.** Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

**6.3.5.** Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья.

**6.3.6.** Университет предоставляет инвалидам и лицам с ОВЗ (по их заявлению) возможность обучения по программе бакалавриата, учитывающей особенности их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости, обеспечивающей коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

**6.3.7.** Обучение по образовательной программе обучающихся с ограниченными возможностями здоровья осуществляется университетом с учётом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся.

**6.3.8.** Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах (по их заявлению).

**6.3.9.** Университетом созданы специальные условия для получения высшего образования по образовательной программе обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

Под специальными условиями для получения высшего образования по образовательной программе обучающимися с ограниченными возможностями здоровья понимаются условия обучения таких обучающихся, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций и другие условия, без которых невозможно или затруднено

освоение образовательных программ обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

При получении высшего образования по образовательной программе обучающимся с ограниченными возможностями здоровья предоставляются бесплатно специальные учебники и учебные пособия, иная учебная литература.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе лицами с ограниченными возможностями здоровья организацией обеспечивается:

наличие альтернативной версии официального сайта организации в сети "Интернет" для слабовидящих;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, столовые, туалетные и другие помещения организации, а также пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проёмов, лифтов).

#### **6.4. Требования к кадровым условиям реализации программы специалитета.**

**6.4.1.** Реализация программы специалитета обеспечивается педагогическими работниками Организации, а также лицами, привлекаемыми Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях.

**6.4.2.** Квалификация педагогических работников Организации отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках, и (или) профессиональных стандартах.

**6.4.3.** Не менее 55 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

**6.4.4.** Не менее 5 процентов численности педагогических работников Организации, участвующих в реализации программы специалитета, и лиц, привлекаемых Организацией к реализации программы специалитета на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

**6.4.5.** Не менее 50 процентов численности педагогических работников Организации и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности Организации

на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

**6.5.** Требования к финансовым условиям реализации программы специалитета.

**6.5.1.** Финансовое обеспечение реализации программы специалитета осуществляется в объеме не ниже значений базовых нормативов затрат на оказание государственных услуг по реализации образовательных программ высшего образования – программ специалитета и значений корректирующих коэффициентов к базовым нормативам затрат, определяемых Министерством науки и высшего образования Российской Федерации.

**6.6.** Требования к применяемым механизмам оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета.

**6.6.1.** Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Организация принимает участие на добровольной основе.

**6.6.2.** В целях совершенствования программы специалитета Организация при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета привлекает работодателей и (или) их объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников Организации.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе специалитета обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

**6.6.3.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе специалитета в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе специалитета требованиям ФГОС ВО.

**6.6.4.** Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе специалитета может осуществляться в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников, отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии),

требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

**Перечень профессиональных стандартов,  
соответствующих профессиональной деятельности выпускников, освоивших  
программу специалитета по специальности  
45.05.01- Перевод и переводоведение.**

№ п/п	Код профессионального стандарта	Наименование области профессиональной деятельности. Наименование профессионального стандарта
1.	04.015	Специалист в области перевода. Утвержден приказом Министерства труда России от 18 марта 2021 г. № 134н, зарегистрирован в Минюсте РФ 21 апреля 2021 г. № 63195

Перечень обобщённых трудовых функций и трудовых функций, имеющих отношение к профессиональной деятельности выпускника программы специалитета 45.05.01 «Перевод и переводоведение».

Код и наименование профессионального стандарта	Обобщенные трудовые функции			Трудовые функции		
	код	наименование	уровень квалификации	Наименование	код	уровень (подуровень) квалификации
04.015 «Специалист в области перевода»	С	Управление качеством перевода	7	Технологическая обработка материалов переводческих и локализационных проектов	С /01.7	7
				Автоматизация переводческих и локализационных проектов	С /02.7	7
				Редакционно-технический контроль перевода	С /03.7	7
				Консультирование в области качества перевода	С /04.7	7
				Управление производственным процессом перевода	С /05.7	7